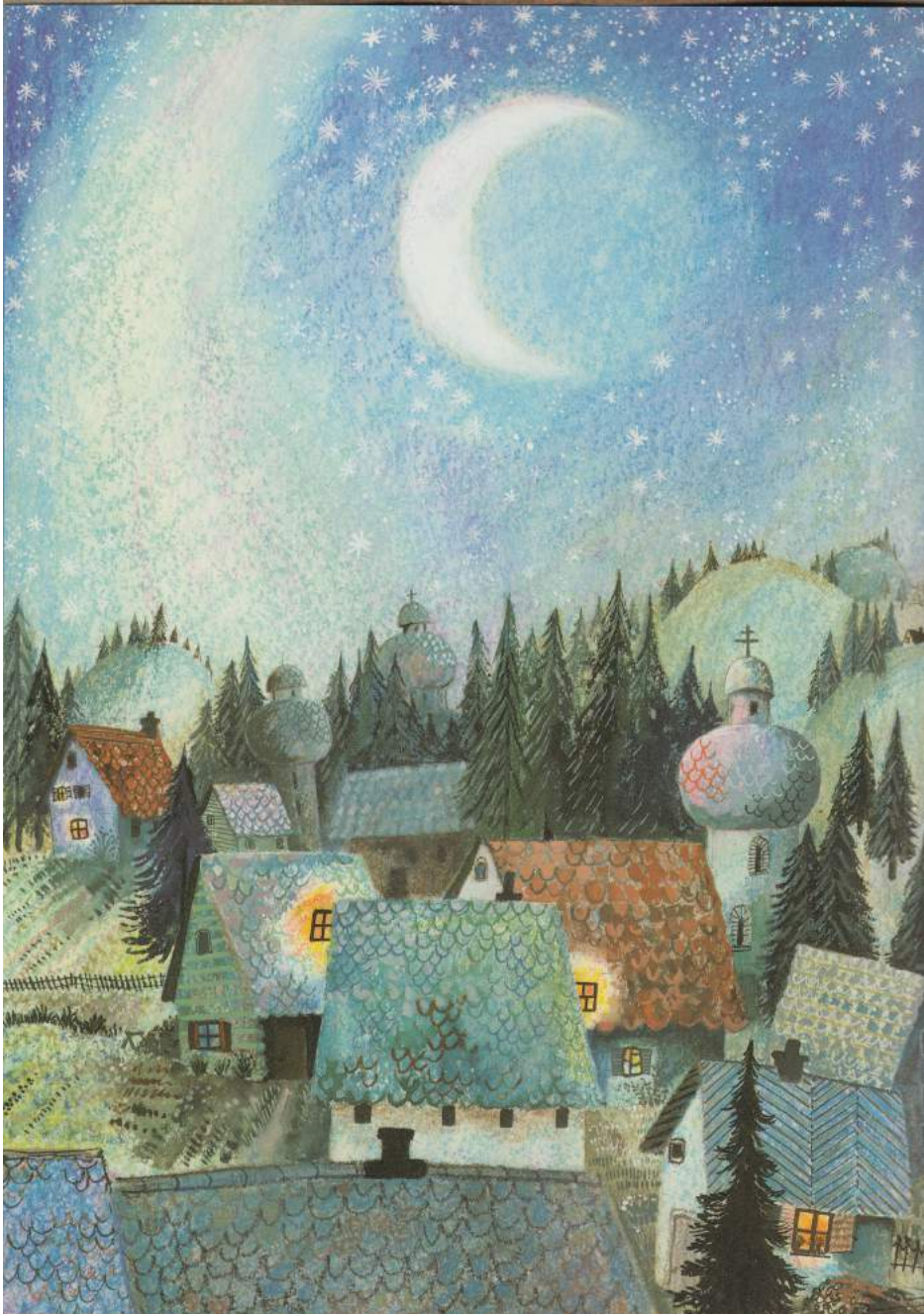


# ADVENTSLIEDER BLÄSI



# Inhalt

- Im Schwarzwald stoht e Hysli	2
- Zimetstärn, han y gärn	3
- Dimri	4
- Merry Cristmas	5
- Dormi, dormi	6
- Wyssi Flogge falle	7
- Friede wünsch ich dir	8
- Wenn i jetzt ganz stille bin	9
- Hevenu Shalom	10
- U to vrijeme godisda	10
- Dertli çoban	11
- Entre le boeuf et l'âne gris	12
- Kumbaya my Lord..	13
- O du fröhliche	14
- Zum Neujahr	14
- El burrito de Belén	15
- Boris et Natacha	16
- Hambani kahle	17
- We wish you a merry Christmas	18

## Im Schwarzwald stoht e Hysli

1. Im Schwarz-wald stoht e Hys - li, im  
Schwarz-wald stehn vyl Baim; uff ai - mol teent e  
Glegg - li, der San - ti - klaus kunnt haim.

The musical score is written on three staves in G major (one sharp) and 4/4 time. The first staff begins with a D chord, followed by a G chord and a D chord. The second staff begins with a G chord and a D chord. The third staff begins with a G chord, followed by a D chord, an A7 chord, and a D chord. The lyrics are written below the notes.

2. Er kunnt vo vyle Kinder,  
er kunnt vo mänggem Hus;  
sy Sagg isch läär vom Schänke,  
und d Epfeli sin drus.
3. Im Tannewald isch s finschter;  
im Tannewald lyt Schnee,  
und alli Stärnli funkle;  
s isch Wiehnachtszyt, juhel

Esther Preiswerk



# Zimetschtern han i gern

## Baseldütschi Fassig

Melodie: Jingle Bells

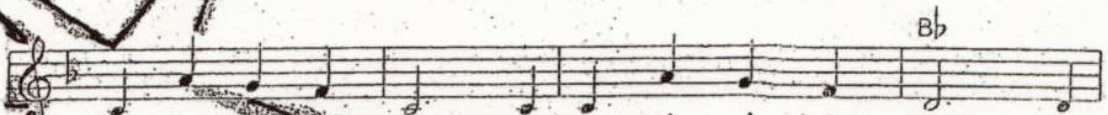
Strophe



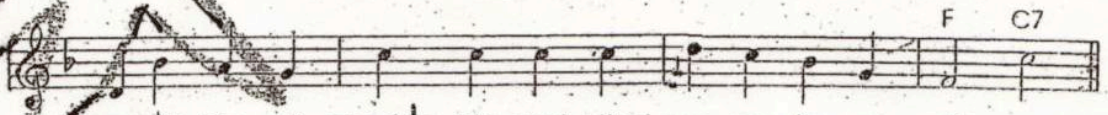
1. Es schmeckt zwar im - mer guet, wenn öp - per bache tuet,



ber dr fein - shti Duft isch Wie - nachts - gu - tzi - luft. Vor-

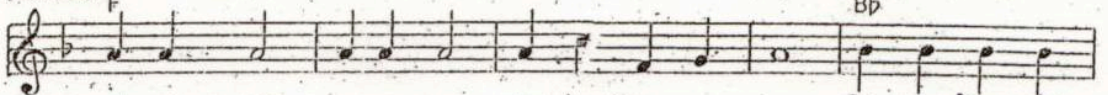


uss isch alls wie lis, und Dä - cher sin scho wiss, doch



us dr Chu - chi schmecks, jétz grad, wie us em Pa - ra - dii - s.

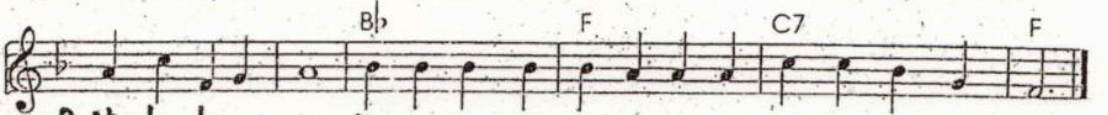
Refrain



Zi - met - schtärn han i gern, Mal - län - der - ll au, Bas - ler Bruns - li

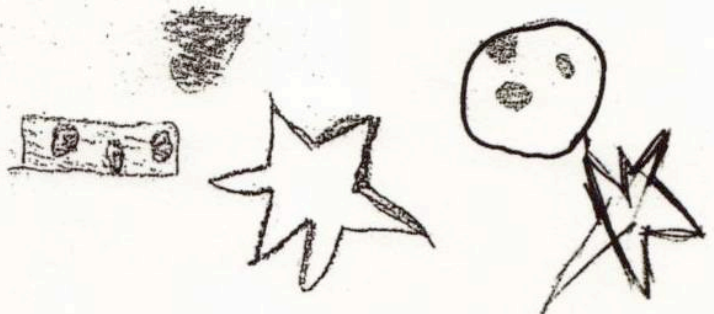


Ä - nis - bröt - li Ring us, Wil - li - sa - u, Lö - cker - ll sin au guet



Spitz - buebe no mee, Do - te - bein - dli, Pfäf - fernüss mit Pu - der - zu - cker - schnee

- 2 Es schmeckt zwar immer guet  
 Wann öpper bache tuet  
 Aber dr feinshti Duft  
 Isch Wienachtsgutzi - luft  
 Was mir am béschte gfallt  
 Wann öpper Teig uuswallt  
 Schlichlich ich uf Zehespitze  
 Und probiere Teig z stibitze!



# Dimri

aus Albanien



Musical score for the song "Dimri". It consists of four staves of music in G minor (one flat) with lyrics underneath. Chords are indicated above the notes.

Staff 1: Chords Dm, B, F. Lyrics: Bor ä bard si pu - schi

Staff 2: Chords B, F. Lyrics: sbri - ti pa - lä, pa - lä.

Staff 3: Chords Gm, Dm. Lyrics: Flo - kä flo - kä mbu - schi

Staff 4: Chords A7, Dm. Lyrics: fu - schan mä nga - da - la.

Original:  
Dimri  
Bor e bardh' si pushi  
zbriti pale, pale.  
Floke, floke mbushi  
fushen me ngadale.

**Übersetzung:**  
Winter  
Wie weisser Flaum kommt  
der Schnee herunter,  
Er füllt die Ebene langsam  
so dicht wie mit Haaren.

Spiele dazu:

Bor ä bard si pu - schi

B	A
G	F
D	D
G	D

1 2 3 4 5 6 1 2 3 4 5 6



Text der 2. Strophe:

Por-sa-tschel a-gi-mi  
bo-ra si pal hu-ra  
san-drit nga shkelt-schi-mi  
mbi tscha-ti thä dru-ra

# Merry Christmas – Frohe Weihnacht

T.: Eckart Bücken  
M.: Reinhard Horn

## Refrain

C (englisch) F G7 (deutsch) C (lingala)

Mer - ry Christ - mas, fro - he Weih - nacht, e -

Am7 Dm7 (spanisch) G7 C

len - gi ya mbo-ta - ma, fe - liz na - vi - dad!

C (chinesisch) F (kisuaheli) G7 C

Sin tan fai - lo, he - ri na ba - ra - ka kwa si - ku - ku  
(sin don kwei - le)

Am7 Dm7 G7 (vietnamesisch) C Bridge C F C

ya no - e - li chuc mung giang sinh.  
(tschuk mun sang sin)

# Merry Christmas – Frohe Weihnacht

<b>merry Christmas</b>
<b>frohe Weihnacht</b>
<b>elengi ya mbotama</b>
<b>feliz navidad</b>
<b>sin tan failo</b> ( sin don kweile )
<b>heri na baraka kwa sikuku</b>
<b>chuc mung giang sinh</b> ( tschuk mun sang sin)

<b>lingala</b>
<b>chinesisch</b>
<b>vietnamesisch</b>
<b>englisch</b>
<b>kisuaheli</b>
<b>deutsch</b>
<b>spanisch</b>

# Dormi, dormi, bel bambin

Tessin

Dor - mi, dor - mi, bel bam - bin, re di -  
vin! Dor - mi, dor - mi, fan - to - lin! Fa la  
nan - nã ò ca - ro fi - glio, re del ciel,  
re del ciel, tan - to bel gra - zio - so gi - glio.

The image shows a musical score for the song 'Dormi, dormi, bel bambin' in a minor key (one flat) and common time. It consists of four staves of music with lyrics written below. The lyrics are: 'Dor - mi, dor - mi, bel bam - bin, re di - vin! Dor - mi, dor - mi, fan - to - lin! Fa la nan - nã ò ca - ro fi - glio, re del ciel, re del ciel, tan - to bel gra - zio - so gi - glio.'





## Wyssi Flocke falle

Conrad Beck

1. Wys - si Flo - cke fal - le lys - lig, waich und  
fyn. Um d La - tär - ne flim - me - rets  
im e gol - di - ge Schyn, im e gol - di - ge Schyn.

2. Alli Mensche laufe  
wie uff sammtige Schueh  
uff de wyse Teppig  
|: ihrer Wiehnacht zue. :|

3. Im e Stall stoht s Krippli.  
Hirte kneie dra,  
und die liebe Kinder  
|: luege s sälig a. :|

4. In der Wält vorusse  
isch vyl Laid und Schmäz.  
Wiehnacht, bring du Fride  
|: jedem Menschehärz! :|

Anna Keller



# Friede wünsch i dir

M: R. Klein

1. Em Hm7\* Em Hm7 2. Em Hm7 Em Hm7

Frie - de wünsch i dir und Frie - de wünsch i mir,

3. 4.

Frie - de mit üs all - ne und mit de gan - ze Welt und mit de

5.

gan - ze Welt.

\* an Stelle von Hm7 auch D!

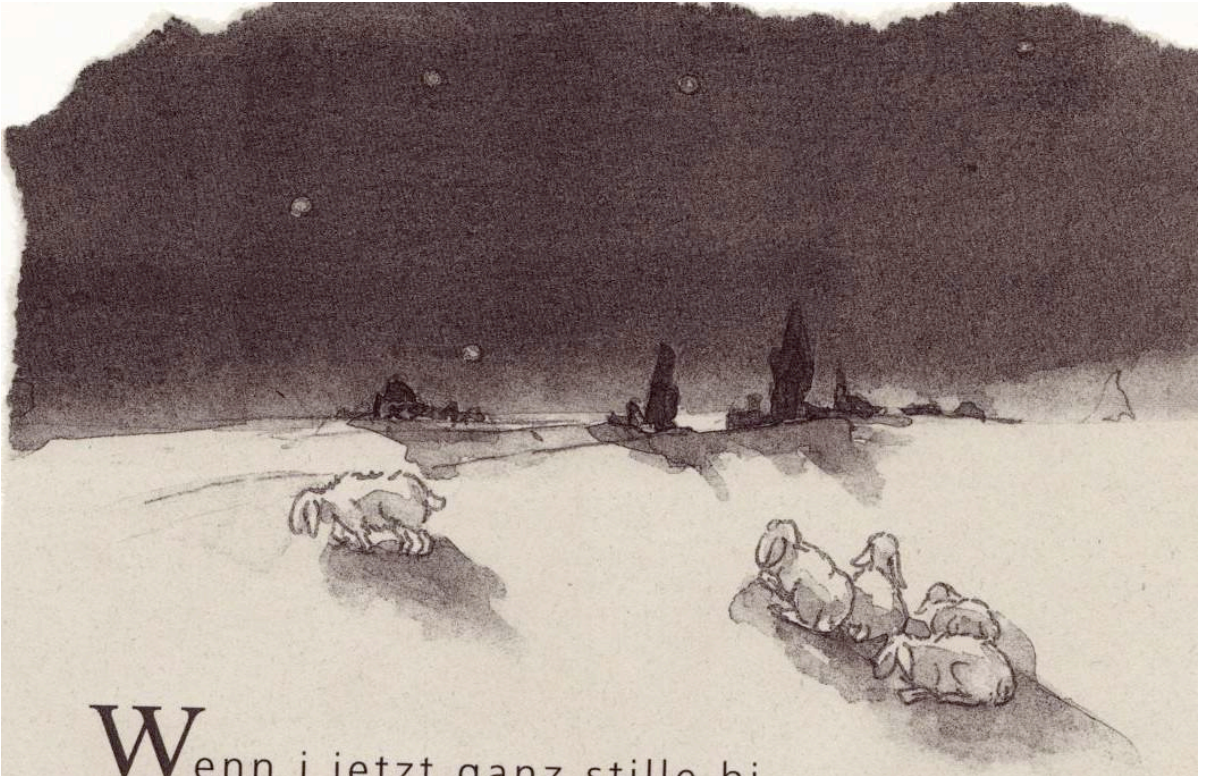
Detailed description: The image shows a musical score for the song 'Friede wünsch i dir'. It consists of three staves of music in G major (one sharp) and 2/2 time. The first staff contains the first two measures of the melody, with chords 1. Em, Hm7\*, Em, Hm7 and 2. Em, Hm7, Em, Hm7. The lyrics are 'Frie - de wünsch i dir und Frie - de wünsch i mir,'. The second staff contains measures 3 and 4, with lyrics 'Frie - de mit üs all - ne und mit de gan - ze Welt und mit de'. The third staff contains measure 5, with lyrics 'gan - ze Welt.'. A note in measure 5 has a dot above it, and a footnote indicates '\* an Stelle von Hm7 auch D!'. The score ends with a double bar line and repeat dots.

Singe oder spiele auch dazu:

1. 2.

Frie - de wünsch i dir und mir.

Detailed description: This image shows a short musical phrase in G major and 2/2 time. It consists of two measures. The first measure has a chord of 1. and the second measure has a chord of 2. The lyrics are 'Frie - de wünsch i dir und mir.'. The score ends with a double bar line and repeat dots.

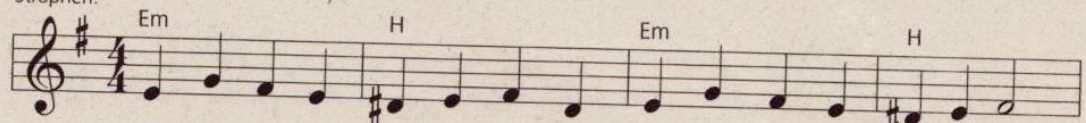


# Wenn i jetzt ganz stille bi

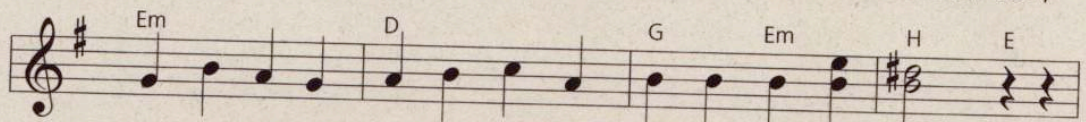
M: H. Schuhmacher  
T: M. Beck



Strophen:

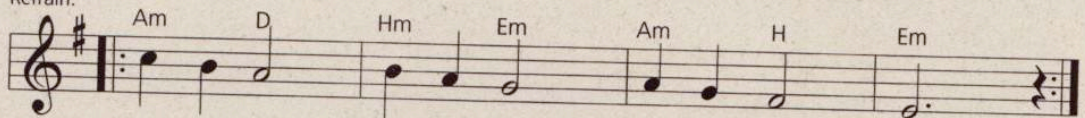


1. Wenn i jetzt ganz stil - le bi und mir die dunk - li Nacht vor - stell,



wenn i denn a d'Wie - nacht dän - ke, denn wird's plötz - lich hell.

Refrain:



's Licht isch do, 's Licht isch do, für üs al - li.

2. Döt wo's wärm isch, döt wo's hell isch,  
döt bin i so gern dihei,  
döte chan i besser gspüre, i bi nöd elei!  
's Licht isch do...

# Hevenu shalom

aus Israel  
deutscher Text: Verfasser unbekannt

He-ve-nu sha - lom a - lej-chem, he-ve-nu sha - lom a - lej-chem, he-ve-nu  
Es wer-de Frie - den auf Er-den. Es wer-de Frie - den auf Er-den. Es wer-de

sha - lom a - lej-chem, he-ve-nu sha-lom, sha-lom, sha-lom a - lej-chem.  
Frie - den auf Er-den. Es wer-de Frie-den, Frie-den, Frie-den ü - ber - all.

Chords: Dm, Gm, A7, Dm, A7, Dm

# U to vrijeme godisda

Kroatien

U to vrijeme go - di - sta, mir se svije - tu na - vije - sta  
An - de - li se ja - vi - li, raj - sku pje - smu sla - ga - li,

9 po - ro - de - njem Dje te - sca, kom je maj - ka Dje vi - ca.  
sla - va Bo - gu pje - va - li a - mir ljud' - ma pro - si - li.

Chords: G, C, G, C, D, G, G, C, G, C, D, G, G, Am, D7, G, Em, Am, D7, G

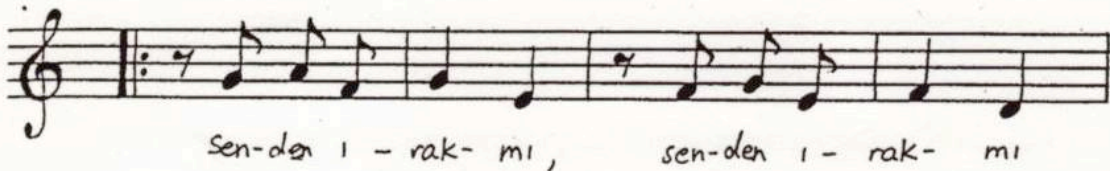
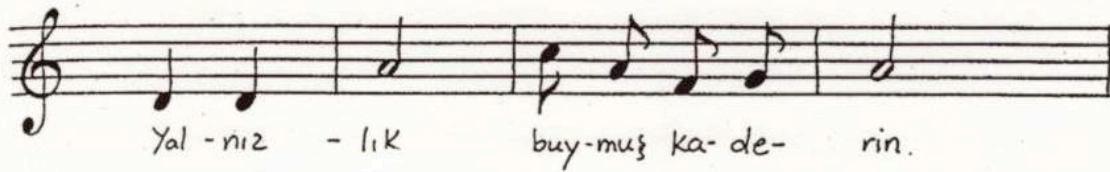
1. Friede über Stadt und Feld, Gottes Sohn kam heut zur Welt  
und Marie, die Heilige, wacht bei ihrem Kind in dunkler Nacht.

2. Engelschar aus lichten Höhn, machten Kund, was heut' geschehn.  
ewig Preis sei Gott, dem Herrn, Fried den Menschen nah und fern.



Volkslied – Türkei

Dertli Çoban (Trauriger Hirte)



Ey çoban nedir kederin?  
Yalnızlık, buymuş kaderin.  
Senden ırakmı, senden ırakmı  
Sürülerin.

Derdini dökte ey çoban,  
Bu akşam biraz oyalan.  
Yine gezersin sürülerinle  
Dertli çoban.

Sag' mir, Hirte, was ist denn dein Schmerz?  
Die Einsamkeit ist wohl dein Los:  
Ist deine Herde, ist deine Herde  
So fern von dir?

Erzähle mir, Hirte, dein Leid!  
Heute abend sollst ein wenig dich erfreun,  
denn du wirst wieder mit deiner Herde  
zusammensein, trauriger Hirte.

# Entre le Boeuf et l'Âne gris

Dm B♭ F Gm/B♭ A<sup>7</sup>

En - tre le boeuf et l'â - ne gris. Dort, dort, dort le pe-tit fils.  
 En - tre les ros - es et les lys.  
 En - tre les pas - tou - reaux jo - lis.  
 En - tre les deux bras de Ma - rie.

5 Dm G A<sup>7</sup> Dm

milles an - ges di - vins, mi - lles sé - ra phins

7 B♭ Gm<sup>6</sup> Dm/F Gm<sup>7</sup> B♭/A♭ Dm/A A<sup>7</sup> Dm

vol - ent à l'en - tour de ce grand dieu de l'a - mour.



# KUMBAYA MY LORD

aus Afrika

The image shows a musical score for the song 'Kumbaya My Lord'. It consists of two staves of music in a treble clef, with a key signature of one flat (B-flat major) and a 4/4 time signature. The first staff has the lyrics 'Kum-ba-ya, my Lord, Kum-ba-ya, Kum-ba-ya, my Lord, Kum-ba-ya.' with chords C, F, C, e, F, G above it. The second staff has the lyrics 'Kum-ba-ya, my Lord, Kum-ba-ya, oh Lord, Kum-ba-ya.' with chords C, F, C, d, C, G7, C above it.

2. Someone`s singing, Lord, Kumbaya (3x), oh Lord, Kumbaya.
3. Kumbaya, my Lord,....
4. Someone`s praying, Lord,....
5. Kumbaya, my Lord,....
6. Someone`s crying, Lord,....
7. Kumbaya, my Lord,....
8. Someone`s sleeping, Lord,....
9. Kumbaya, my Lord,....

# O du fröhliche

Stimme

Sizilianisches Schifferlied

C F C C F C C G<sup>7</sup>/B D<sup>7</sup>/A G

O, du, fröh - li che, o, du se - li ge, gna - den bring - en - de

7 G D<sup>7</sup> G<sup>7</sup> G<sup>7</sup> C

Weih - nachts - zeit. 1. Welt \_\_\_ ging ver - lo \_\_\_ ren, Christ \_\_\_ ward ge -  
 2. Christ \_\_\_ ist er - schie \_\_\_ nen, uns \_\_\_ zu ver -  
 3. Himm \_\_\_ li - sche Hee - re, jauch \_\_\_ zen dir

12 G<sup>7</sup> C G<sup>7</sup> F G<sup>7</sup> F C/E F C/G G<sup>7</sup> C

bo \_\_\_ ren. Freu - e, freu - e dich, o Chris - ten - heit.  
 süh - nen.  
 Eh \_\_\_ re.

# Zum Neujahr

Westfalen

1. Das al - te ist ver - gan - gen, das neu hat an - ge -

fan - gen. Glück zu, Glück zu \_\_\_ im neu - en Jahr!

### 3. El burrito de Belén

Venezuela

9  $\text{♩} = 104$  7 *mf* G C D

1. Con mi bur - ri - to sa - ba - ne - ro voy ca - mi - no de Be - lén,  
 10 2. El lu - ce - ri - to ma - ña - ne - ro il - lu - mi - na mi cen - de -  
 11 3. En mi bur - ri - to voy can - tan - do, mi bur - ri - to va tro - tan -

12 G C D G

con mi bur - ri - to sa - ba - ne - ro voy ca - mi - no de Be - lén. Refr.: Si me  
 ro, el lu - ce - ri - to ma - ña - ne - ro il - lu - mi - na mi cen - de - ro.  
 do, en mi bur - ri - to voy can - tan - do, mi bur - ri - to va tro - tan - do.

17 C G D G C G

ven, si me ven, voy ca - mi - no de Be - lén, si me ven, si me ven, voy ca -

23 D<sup>7</sup> G 12 B Em B

mi - no de Be - lén. Tu - ki, tu - ki, tu - ki, tu - ki, tu - ki, tu - ki, tu - ki

60 Em A D A D

ta, a - pu - ra - te mi bur - ri - to que ya va - mos a lle - gar.

65 B Em B Em

Tu - ki, tu - ki, tu - ki, tu - ki, tu - ki, tu - ki, tu - ki - ta, a - pu -

69 Am G D **alla Coda**  $\Phi$  G **D.C. al Coda**

ra - te mi bur - ri - to va - mos a ver a Je - sús.

144 G C G D G

sús. Si me ven, si me ven, voy ca - mi - no de Be - lén, si me

149 C G D<sup>7</sup> 1. G 2. G 8

ven, si me ven, voy ca - mi - no de Be - lén. Si me



Nur 1. und 4. Strophe!

Sing mit uns!

## 6. Boris et Natacha

Frankreich

20  $\text{♩} = 118$  2 Dm Gm C

1. Dans la fo - rêt blan - che d'U - krai - ne glisse u - ne blan - che  
21 2. Ils ren - con - trent la zi - be - li - ne, le re - nard bleu et  
22 3. Nous n'al - lons pas chez la Tza - ri - ne, nous re - tour - nons à

6 F Dm Gm A<sup>7</sup> Dm

tro - ï - ka. Dans le si - lence el - le pro - mè - ne pe - tit Bo - ris et Na - ta - cha.  
puis le loup. Si vous al - lez chez la Tza - ri - ne, vou - lez - vous nous prendre a - vec vous?  
notre is - ba. Loup et re - nard et zi - be - li - ne sont mon - tés dans la tro - ï - ka.

11 Gm C F Dm Gm

Refrain: Ra - con - te - nous, pe - ti - te mè - re, ce qu'ils ont vu sur le che -

17 A<sup>7</sup> D<sup>7</sup> Gm A<sup>7</sup>

min. Ra - con - te - nous, pe - ti - te mè - re, jus - qu'à de -

22 Dm 23 Dm Gm C

main! 4. Et tous en semble ils s'en re - vien - nent, ser - rés pour ne pas

69 F Dm Gm A<sup>7</sup> Dm

a - voir froid. Dans la fo - rêt blan - che d'U - krai - ne a - vec Bo - ris et Na - ta - cha.

74 Dm Gm C F B<sup>b</sup> Gm A<sup>7</sup>

La la la la la la la la la la la la la la la la, ra - con - te -

78 D<sup>7</sup> Gm A<sup>7</sup> Dm A<sup>7</sup> Dm A<sup>7</sup> Dm

nous pe - ti - te mè - re, jus - qu'à de - main, jus - qu'à de - main, jus - qu'à de - main!

# 7. Hambani kahle

Sing mit uns!

Südafrika

24 ♩=80 **16** G D G D G

25 1. - 2. *mp* Ham - ba - ni ku - hle, ham - ba - ni ka - hle, ham - bu - ni  
 26 3. + 4. *f* Geh'n wir in Frie - den, geh'n wir in Frie - den, geh'n wir in

22 D G G D G D

ka - hle, in - ko - si ma - yi - be na - ni. Ham - ba - ni ku - hle, ham - ba - ni ka - hle,  
 Frie - den, den Weg, den wir ge - kom - men. *p* Geh'n wir in Frie - den, geh'n wir in Frie - den,

29 G D G 8 8

ham - ba - ni ka - hle, in - ko - si ma - yi - be na - ni.  
 geh'n wir in Frie - den, der Ab - schied ist ge - kom - men.

65 Klatschen 2 2

71 2 2 2 2 2

81 27 *mf* Eb Ab Eb Ab Eb

5. Ham - ba - ni ka - hle, ham - ba - ni ka - hle, ham - ba - ni ka - hle, in - ko - si ma - yi - be

88 *mf* (Klatschen) 2 2 2

na - ni.

97 28 *f* Ab D Ab Eb Ab

6. Ham - ba - ni ka - hle, ham - ba - ni ka - hle, ham - bu - ni ka - hle, in -

103 9 *molto rall.*

ko - si ma - yi - be na - ni.

# 11. We wish you a merry Christmas

Sing mit uns

England

44  $\text{♩} = 96$

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It consists of three systems of music, each with a vocal line and a guitar accompaniment line. The first system (measures 12-17) begins with a piano (*p*) dynamic and features a melody of eighth notes. The second system (measures 25-32) includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a section marked 'Swing' with a 'Refr.: *f*' instruction. The third system (measures 47-54) includes a 'Straight' tempo marking. The score concludes with a final measure (83) marked with a double bar line.

1. We wish you a mer-ry Christ-mas, we wish you a mer-ry  
 Christ-mas, we wish you a mer-ry Christ-mas, and a hap-py New Year. Good  
 ti-dings we bring to you and your kin, we wish you a mer-ry Christ-mas, and a hap-py New Year.

2. Now, bring us a fig-gy pud-ding, now bring us a fig-gy pud-ding, now bring us a fig-gy  
 pud-ding and a cup of good cheer: Good ti-dings we bring to you and your kin, we  
 wish you a mer-ry Christ-mas, and a hap-py New Year.

3. We won't go un-til we get some, we won't go un-til we get some, we won't go un-til we  
 get some, so bring some out here: Good ti-dings we bring to you and your  
 kin, we wish you a mer-ry Christ-mas, and a hap-py New Year.